

NEW HEMTUBE(B)

OGÓLNOKRAJOWY PROGRAM WYKRYWANIA RAKA JELITA

Instrukcja pobierania próbki

Test ten jest łatwy do przeprowadzenia.

Przed pobraniem próbki proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz stronami 10-12 broszury informacyjnej [Information Booklet]. Pobranie próbek w jak najmniejszym odstępie czasu, prawidłowe ich przechowywanie oraz niezwłoczne przesłanie do analizy zapewni uzyskanie najdokładniejszych wyników.

Proszę nie zmieniać swojej diety ani zażywanych leków.

Pobrać należy **bardzo niewielką** próbkę, którą należy rozsmarować na czubku pałeczki probierczej. Próbkę należy pobrać osobno z **dwóch** stolców.

Drugą próbkę należy pobrać w jak najmniejszym odstępie czasu od pierwszej, najlepiej nie dłuższym niż 2-3 dni. Jeśli tego samego dnia oddał/-a Pan/-i dwa stolce, może Pan/-i pobrać obie próbki tego samego dnia.

Próbki są wysyłane do analizy w laboratorium patologii; list z wynikami zostanie wysłany do Pana/-i oraz Pana/-i lekarza, jeśli poda/-a nam Pan/-i jego nazwisko.

PRZYGOTOWANIE - Pakiet z próbką powinien zawierać:

- | | |
|--|--|
| 1. Dwa arkusze do pobrania próbki | 4. Dwie etykiety |
| 2. Dwie pałeczki probiercze – w plastikowej zaciskalnej torebce (jedna niebieska i jedna czerwona) | 5. Dwie większe probówki do zatyczką przewozu próbek z wkręcaną zatyczką |
| 3. Dwa niewielkie zgłębniki rurkowe – w zatyczką plastikowej zaciskalnej torebce | 6. Jedna opłacona i zaadresowana koperta koloru niebieskiego |

Pakiet uczestnika powinien zawierać **niebieski formularz uczestnika [Participant Details Form]**, albo informację na odrywalnym pasku papieru, który znajduje się poniżej treści listu.

Proszę dopilnować tego, by dane na tym formularzu były zgodne z prawdą. **Proszę wypełnić formularz i wysłać go razem z próbkami.**

Nie należy pobierać próbek, jeżeli:

- krwawi Pan/-i z hemoroidów
- jest Pani nie więcej niż trzy dni po, lub przed, miesiączką
- w oddanym przez Pana/-ią do sedesu moczu jest widoczna krew – w takim przypadku należy skontaktować się ze swym lekarzem
- w ostatnich dwunastu miesiącach został Pan/-i poddany/-a leczeniu jelita, które nie zostało jeszcze zakończone – proszę porozumieć się ze swym lekarzem, jeśli jest Pan/-i niepewny/-a
- niezadługo ma Pan/-i poddać się zaplanowanemu już zabiegowi kolonoskopii

Specialist Diagnostic Services Pty Ltd, ABN 84 007 190 043 APA, trading as Dorevitch Pathology.

Aby otrzymać pomoc w zakresie przeprowadzenia tego testu dzwonić należy pod numer 1300 738 365 (po cenie lokalnego połączenia) w godzinach od 9 rano do 5 po południu czasu wschodnioaustralijskiego, od poniedziałku do piątku.

POBRANIE PRÓBEK

Pobranie pierwszej próbki

1. Po oddaniu moczu należy spuścić wodę w sedesie.
2. Arkusz do pobrania próbki należy położyć na powierzchni wody w sedesie, **zadrukowaną stroną do góry**. Arkusz rozpuszcza się po pięciu minutach kontaktu z cieczą.
3. **Stolec ma opaść na arkusz** – nie ma znaczenia, czy zanurzy się w wodzie – nie wpłynie to na wyniku testu.
4. **Włóż koniec pałeczki probierczej do stolca i przeciągnij ją trzy razy wzdłuż niego, tak jak to jest przedstawione na diagramie. ➡ Do pobrania pierwszej próbki może Pan/-i użyć albo niebieskiej, albo czerwonej pałeczki.**

To wszystko, co jest potrzebne do tego, by pobrać minimalną ilość kału potrzebną do przeprowadzenia testu – zbyt wielka próbka uniemożliwi jego przeprowadzenie.



5. **Koniec pałeczki probierczej należy włożyć do otworu zgłębnika rurkowego tak głęboko, aż wejdzie do zatrzasku.**

Po wsunięciu pałeczki probierczej **nie należy** jej wyjmować.



Pałeczkę probierczą wkładamy do niewielkiego zgłębnika.



Pałeczkę przesuwamy do zgłębnika, aż wejdzie ona do zatrzasku.

Aby otrzymać pomoc w zakresie przeprowadzenia tego testu dzwonić należy pod numer 1300 738 365 (po cenie lokalnego połączenia) w godzinach od 9 rano do 5 po południu czasu wschodnioaustralijskiego, od poniedziałku do piątku.

6. Swoje dane i datę wpisujemy w odpowiednim miejscu na etykietce, a następnie zamocowujemy ją na zgłębniku rurkowym, tak jak to jest pokazane na ilustracji.



Etykiетка powinna zawierać nazwisko, imię, datę urodzenia oraz datę pobrania próbki.



Etykiетkę owijamy wokół zgłębnika, nie zaś próbki używanej do przewozu.

7. Zgłębnik rurkowy należy włożyć do jednej z wyposażonych w wkręcaną zatyczkę próbek używanych do przewozu a następnie włożyć ją do zaciskalnej plastikowej torebki. **Nie należy usuwać waty z próbki.**

8. Zamykaną na zacisk plastikową torebkę z próbką należy włożyć do zaadresowanej **niebieskiej** koperty i następnie przechowywać w najchłodniejszej części mieszkania/domu¹. Chłodziarka zapewnia najbardziej stabilne warunki przechowywania próbki, jak też najdokładniejszy wynik testu. **PRÓBKIE NIE NALEŻY ZAMRAŻAĆ.**



W ten sposób prawidłowo wkładamy próbkę do próbki służącej do przewozu.

Należy pamiętać o tym, by druga próbka została pobrana jak najszybciej, najlepiej nie później niż 2-3 dni po pierwszej. Jeśli tego samego dnia oddał/-a Pan/-i dwa stolce, może Pan/-i pobrać obie próbki tego samego dnia.

Pobranie drugiej próbki

Należy powtórzyć czynności od 1 do 7, używając drugiej pałeczki probierczej, drugiego zgłębnika, oraz drugiej etykiетки.

Drugą próbkę włożyć należy do zaciskalnej torebki plastikowej, którą następnie wkładamy do **niebieskiej** koperty z opłaconą opłatą pocztową i przechowujemy w najchłodniejszej części domu/mieszkania aż do momentu wysyłki. Najlepiej jest wysłać przesyłkę tego samego dnia, w którym pobrał/-a Pan/-i drugą próbkę.



¹Najlepiej w temperaturach między 2 a 10 stopni Celsjusza.

Aby otrzymać pomoc w zakresie przeprowadzenia tego testu dzwonić należy pod numer 1300 738 365 (po cenie lokalnego połączenia) w godzinach od 9 rano do 5 po południu czasu wschodnioaustralijskiego, od poniedziałku do piątku.

PRZED WYSYŁKĄ PRÓBEK

1. Należy wypełnić, podpisać oraz opatrzyć datą **niebieski formularz uczestnika** [Participant Details Form].

(Jeśli jest to zestaw dodatkowy, należy wypełnić oraz wysłać wraz z próbkami informację na odrywalnym pasku papieru, który znajduje się poniżej treści listu).

2. Należy dopilnować tego, by:

- każdy zgłębnik rurkowy został opatrzony imieniem i nazwiskiem, datą urodzenia oraz datą pobrania próbki,
- włożyć każdy zgłębnik do większej probówki z wkręcaną zatyczką służącej do transportu,
- włożyć obydwie służące do transportu probówki z wkręcaną zatyczką, **wraz ze znajdującymi się w nich zgłębnikami**, do zaciskalnej torebki plastikowej,
- zaciskalna torebka plastikowa została umieszczona w opłaconej kopercie pocztowej,
- wypełniony **niebieski formularz uczestnika** został włożony do opłaconej koperty pocztowej (w przypadku zestawu zastępczego oderwany pasek identyfikujący należy przymocować do dolnej krawędzi listu),
- zakleić opłaconą kopertę,
- wpisać w odpowiednim miejscu na opłaconej kopercie **imię i nazwisko wysyłającego** oraz **jego/jej adres**, oraz,
- podpisać deklarację na **stronie adresowej** opłaconej koperty.

WYSŁANIE PRÓBEK

Opłaconą **niebieską** kopertę pocztową należy jak najszybciej wysłać (najlepiej tego samego dnia, w którym pobrana została druga próbka). Jeśli jest to możliwe, należy przekazać przesyłkę w urządzie Australia Post, albo wrzucić ją do skrzynki wewnątrz urzędu (nie zaś do zewnętrznej skrzynki pocztowej).

Zadbaj o to, by w drodze do urzędu Australia Post albo do skrzynki pocztowej próbki były utrzymywane w jak najniższej temperaturze (najlepiej poniżej 30° Celsjusza) i by bezpośrednio na nie nie padało światło słoneczne.

POMOC

Dzwoniąc pod numer **1300 738 365** w godzinach od 9 rano do 5 po południu czasu wschodnioaustralijskiego, od poniedziałku do piątku, można uzyskać pomoc w zakresie przeprowadzenia tego testu.

Usługi tłumaczy [Translating and Interpreting Service – TIS] są dostępne pod numerem **13 14 50**.

Przetłumaczone instrukcje są dostępne

- na witrynie National Bowel Cancer Screening Program
www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1
otrzymać je też można
- dzwoniąc do Communications Officer pod numer **1300 738 365**.

Product Code No. 231418

Aby otrzymać pomoc w zakresie przeprowadzenia tego testu dzwonić należy pod numer 1300 738 365 (po cenie lokalnego połączenia) w godzinach od 9 rano do 5 po południu czasu wschodnioaustralijskiego, od poniedziałku do piątku.